

L I N
G Ü Í S
T I C A
I B E R O
A M E R I C A N A

MARÍA VICTORIA GALLOSO CAMACHO
MANUEL CABELLO PINO
MARÍA HEREDIA MANTIS (EDS.)

Funciones y aplicación didáctica
del paisaje lingüístico andaluz

I B E R O A M E R I C A N A V E R V U E R T

María Victoria Galloso Camacho
Manuel Cabello Pino
María Heredia Mantis (eds.)

**Funciones y aplicación didáctica
del paisaje lingüístico andaluz**



LINGÜÍSTICA IBEROAMERICANA
VOL. 94

DIRECTORES:

MARIO BARRA JOVER, Université Paris VIII
IGNACIO BOSQUE MUÑOZ, Universidad Complutense de Madrid, Real Academia
Española de la Lengua
ANTONIO BRIZ GÓMEZ, Universitat de València
GUIOMAR CIAPUSCIO, Universidad de Buenos Aires
CONCEPCIÓN COMPANY COMPANY, Universidad Nacional Autónoma de México
STEVEN DWORKIN, University of Michigan, Ann Arbor
ROLF EBERENZ, Université de Lausanne
MARÍA TERESA FUENTES MORÁN, Universidad de Salamanca
DANIEL JACOB, Albert-Ludwigs-Universität, Freiburg im Breisgau
JOHANNES KABATEK, Universität Zürich
EUGENIO R. LUJÁN, Universidad Complutense de Madrid
RALPH PENNY, University of London

María Victoria Galloso Camacho
Manuel Cabello Pino
María Heredia Mantis (eds.)

Funciones y aplicación didáctica del paisaje lingüístico andaluz

Iberoamericana · Vervuert · 2023

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 47).

Reservados todos los derechos

© Iberoamericana, 2023
Amor de Dios, 1 – E-28014 Madrid
Tel.: +34 91 429 35 22
Fax: +34 91 429 53 97
info@iberoamericanalibros.com
www.iberoamericana-vervuert.es

© Vervuert, 2023
Elisabethenstr. 3-9 – D-60594 Frankfurt am Main
Tel.: +49 69 597 46 17
Fax: +49 69 597 87 43
info@iberoamericanalibros.com
www.iberoamericana-vervuert.es

ISBN 978-84-9192-313-8 (Iberoamericana)
ISBN 978-3-96869-355-2 (Vervuert)
ISBN 978-3-96869-356-9 (e-book)

Depósito legal: M-xxxx-2023

Diseño de la cubierta: Carlos Zamora
Impreso en España
Este libro está impreso íntegramente en papel ecológico blanqueado sin cloro

ÍNDICE

<i>María Victoria Galloso Camacho, Manuel Cabello Pino y María Heredia Mantis</i> Introducción	9
---	---

PARTE I INTRODUCCIÓN TEÓRICA AL USO DIDÁCTICO DEL PAISAJE LINGÜÍSTICO

<i>María Águeda Moreno Moreno</i> El proceso de semiosis del paisaje lingüístico y su aplicación a la didáctica de lenguas. La enseñanza del léxico	17
<i>Marta Torres Martínez</i> El paisaje lingüístico como fuente del estudio y la enseñanza del léxico histórico culinario: a propósito de la pasta italiana.....	39

PARTE II EL USO DEL PAISAJE LINGÜÍSTICO EN EL AULA DE ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA

<i>Jesús Camacho Niño</i> El paisaje lingüístico de la Universidad de Jaén como material para la enseñanza de E/LE	67
<i>Narciso M. Contreras Izquierdo</i> El paisaje lingüístico (PL) como recurso sociocultural en ELE	79
<i>Luis Pablo Núñez</i> El fomento de la competencia sociocultural en el aula de ELE mediante el paisaje lingüístico: una propuesta didáctica.....	105
<i>Rosario Sivianes Martín</i> La traducción del paisaje lingüístico como herramienta didáctica en la clase de E/LE: dónde y cómo encontrarla.....	117

PARTE III
USO DEL PAISAJE LINGÜÍSTICO EN LAS CLASES DE LENGUA
ESPAÑOLA DE NIVEL UNIVERSITARIO

Ana María Romera Manzanares

El paisaje lingüístico como material de innovación docente en las
asignaturas de Lengua española..... 143

Victoria Camacho Taboada y Roberto Cuadros Muñoz

Proyecto didáctico de paisaje lingüístico para alumnos de grados del área
de Humanidades..... 165

María Heredia Mantis

El paisaje lingüístico como situación comunicativa y sus aplicaciones
didácticas..... 197

María Victoria Galloso Camacho y Manuel Cabello Pino

El paisaje lingüístico como herramienta para la didáctica de la lengua en
educación infantil en trabajos de fin de grado 231

Sobre los autores 259

EL PAISAJE LINGÜÍSTICO (PL) COMO RECURSO SOCIOCULTURAL EN ELE

NARCISO M. CONTRERAS IZQUIERDO
Universidad de Jaén
ncontrer@ujaen.es

Resumen: El paisaje lingüístico (PL) está formado por manifestaciones de lengua escrita presentes en el espacio público de las ciudades, y aunque el interés por su estudio es bastante reciente, se está desarrollando una importante línea que aplica todas sus ventajas, entre otros, en el campo educativo, especialmente en el ámbito de la adquisición de segundas lenguas (ASL), ya que el PL permite desarrollar actividades de concienciación lingüística y sensibilización a la diversidad, tanto dentro del contexto escolar como fuera de él. No obstante, se evidencia la escasez de propuestas para su aplicación a la pedagogía lingüística en el ámbito hispánico. Nuestro trabajo se centra en el empleo del rico y variado caudal lingüístico que ofrece el PL para trabajar en clase de español como lengua extranjera (ELE) el conocimiento sociocultural, elemento imprescindible para la adecuada interacción comunicativa, pues cuando los alumnos pasean por las calles de poblaciones hispanohablantes, pueden desconocer los códigos pragmáticos necesarios para comprender los signos que ven, y que forman solo la punta del iceberg del componente etnopragmático que permite la interpretación del discurso nativo.

Palabras clave: Paisaje lingüístico (PL), adquisición de segundas lenguas (ASL), español como lengua extranjera (ELE), competencia sociocultural.

Abstract: The linguistic landscape (LL) is made up of manifestations of written language present in the public space of cities, and although interest in its study is quite recent, an important line is being developed that applies all its advantages, among others, to the educational field, especially in the field of second